

Stahl Europe B.V.

Ogólne Warunki Sprzedaży

1. POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. W niniejszych ogólnych warunkach sprzedaży:
 - a. „Umowa” oznacza umowę na dostawę Produktów przez firmę STAHL do Nabywcy;
 - b. „Warunki sprzedaży” oznaczają niniejsze ogólne warunki sprzedaży;
 - c. „Data wysyłki” oznacza dzień, w którym Produkty opuszczają magazyn firmy Stahl, niezależnie od tego, czy są nadawane przez firmę Stahl, czy odbierane przez Nabywcę;
 - d. „E.T.A.” (ang. estimated time of arrival, przewidywany czas przybycia): dzień, w którym towary są dostarczane kupującemu, o ile nie wystąpią nieprzewidziane okoliczności;
 - e. „Oferta” oznacza każdą ofertę złożoną przez firmę STAHL Nabywcy na dostawę Produktów, zawierającą informacje dotyczące Produktów takie jak ceny, dane produktów, arkusze z danymi technicznymi, certyfikaty itd.;
 - f. „Produkty” oznaczają każdy produkt lub produkty, dodatek lub dodatki do jakiegokolwiek produktu lub produktów, każdą usługę lub usługi i/lub wszelkie ich części;
 - g. „Nabywca” oznacza jakąkolwiek osobę, prawną lub fizyczną, która zawarła lub zamierza zawrzeć Umowę z firmą STAHL;
 - h. „STAHL” oznacza spółkę Stahl Europe B.V. zarejestrowaną w Waalwijk, w Holandii.
2. Warunki sprzedaży mają zastosowanie do i stanowią część każdej Umowy, Oferty i zapytania dotyczącego niniejszego dokumentu pomiędzy firmą STAHL a Nabywcą oraz każdego uzupełnienia, przedłużenia, powtórzenia bądź porozumienia wynikającego z któregośkolwiek ze wspomnianych dokumentów
3. Wszelkie warunki ogólne przedłożone przez Nabywcę, dotyczące kupna lub o innym charakterze są bezskuteczne, są otwarcie odrzucone i nie mają mocy obowiązującej, chyba że zostały wyraźnie zaakceptowane przez firmę STAHL na piśmie, w zakresie zaakceptowanym przez firmę STAHL.
4. Postanowienia określone przez Międzynarodową Izbę Handlową w Paryżu (Incoterms 2010) mają zastosowanie do Warunków sprzedaży, Umowy i wszelkich innych porozumień wynikających z Umowy lub z nią związanych.

2. OFERTY

1. Żadna Oferta złożona przez firmę STAHL nie jest wiążąca pod względem ceny, treści, wykonania, terminu dostawy, dostępności itd., o ile firma STAHL nie stwierdzi inaczej na piśmie. W przypadku, gdy Nabywca zaakceptuje niewiążącą Ofertę, firma STAHL może wycofać Ofertę w ciągu dwóch dni roboczych od otrzymania pisemnej akceptacji Oferty od Nabywcy.
2. Z zastrzeżeniem art. 2 ust. 1 Warunków sprzedaży, Oferta jest ważna przez sześćdziesiąt dni roboczych od dnia złożenia Oferty, o ile firma STAHL nie określi inaczej na piśmie.

3. UMOWY

1. Umowa zostaje zawarta jedynie wtedy, gdy firma STAHL potwierdzi Umowę na piśmie poprzez potwierdzenie zamówienia, albo, jeżeli firma STAHL nie wystąpiła potwierdzenia zamówienia, Umowa zostaje zawarta wtedy, gdy Nabywca otrzymał Produkty i od razu ich nie zwrócił.
2. Jeżeli potwierdzenie zamówienia firmy STAHL różni się od zamówienia Nabywcy, uznaje się, że Nabywca zaakceptował treść potwierdzenia zamówienia firmy STAHL, o ile firma STAHL nie otrzyma przeczącego temu pisemnego powiadomienia w ciągu dwóch dni roboczych od dnia potwierdzenia zamówienia.
3. Żadna Umowa zawarta przez przedstawiciela firmy STAHL bądź jakąkolwiek inną osobę działającą w imieniu firmy STAHL, w tym żaden dodatek ani zmiana Umowy czy porozumienia nie są wiążące dla firmy STAHL, o ile nie zostanie to potwierdzone na piśmie przez pracownika firmy STAHL.

4. DOSTAWA

1. Każdy termin dostawy określony przez firmę STAHL jest wyznaczany szacunkowo, zgodnie z najlepszą wiedzą spółki i nie jest wiążący dla firmy STAHL.

2. Firma STAHL nie ponosi odpowiedzialności za żadne wydatki, straty ani szkody poniesione przez Nabywcę lub osobę trzecią w wyniku opóźnionej bądź niekompletnej dostawy. Nabywca nie może unieważnić Umowy wyłącznie z uwagi na opóźnioną lub niekompletną dostawę.
3. Dostawa odbywa się, według uznania firmy STAHL, na warunkach CIP (przewoźne i ubezpieczenie opłacone) do wyznaczonego miejsca przeznaczenia, o ile firma STAHL nie określi inaczej na piśmie.
4. Nabywca współpracuje w zakresie dostawy i odbiera Produkty. Jeżeli Nabywca nie odbierze Produktów przez okres przekraczający dziesięć dni roboczych od dostawy, firma STAHL może odstąpić od Umowy bez uszczerbku dla swoich praw dochodzenia rekompensaty z tytułu utraty lub uszkodzenia. Jeżeli Nabywca nie odbierze Produktów, są one przechowywane na koszt i ryzyko Nabywcy.

5. ILOŚĆ

1. Dostawa i fakturowanie odbywają się na podstawie wagi netto w dniu wysyłki z Waalwijk bądź jakiegokolwiek innego magazynu firmy STAHL. Firma STAHL może dostarczyć o 3% (trzy procent) więcej lub mniej, niż ilość określona w Umowie.
2. Jeżeli dostawa odbywa się w cysternach, wagę netto uznaje się za wagę netto określoną w świadectwie ważenia na oficjalnej wadze pomostowej firmy STAHL, o ile firma STAHL i Nabywca nie zgodzili się wyznaczyć w tym celu innej oficjalnej wagi pomostowej.

6. CENY I OPŁATY

1. O ile firma STAHL nie określi inaczej na piśmie, ceny oparte są na dostawie na warunkach CIP (przewoźne i ubezpieczenie opłacone) do wyznaczonego miejsca przeznaczenia i nie obejmują podatku od wartości dodanej (VAT) ani innych podatków i/lub kosztów.
2. Jeżeli na żądanie Nabywcy uzgodnione zostaną zmiana lub dodatek do Umowy, firma STAHL ma prawo do podwyższenia uzgodnionej ceny. Jeżeli firma STAHL nie otrzyma na czas instrukcji Nabywcy, Nabywca pokryje wszelkie związane z tym koszty poniesione przez firmę STAHL.

7. REKLAMACJE

1. Po dostawie Nabywca natychmiast i jak najdokładniej sprawdza Produkty. Nabywca informuje firmę STAHL na piśmie o wszelkich reklamacjach dotyczących jakiegokolwiek ewentualnej wady w ciągu dwóch dni roboczych od jej wykrycia w trakcie wstępnej inspekcji. Jeżeli jakkolwiek ewentualna wada zostanie wykryta

po takiej wstępnej inspekcji, ale w ciągu sześciu miesięcy od dnia wysyłki, Nabywca może poinformować firmę STAHL o reklamacji dotyczącej takiej ewentualnej wady jedynie w przypadku, gdy ewentualna wada nie mogła zostać w sposób uzasadniony wykryta w trakcie wstępnej inspekcji. Z chwilą upływu określonego powyżej terminu dalsze reklamacje nie mają mocy, a wykonanie Umowy ze strony firmy STAHL uznaje się za prawidłowe.

2. Nabywca nie ma prawa zgłosić reklamacji żadnej ewentualnej wady, jeżeli firma STAHL nie będzie mieć zapewnionych możliwości i narzędzi do zbadania takiej reklamacji. Nabywca zwróci dostarczone Produkty firmie STAHL wyłącznie za pisemną akceptacją firmy STAHL. Koszty zwrotu Produktów ponosi Nabywca.
3. Nabywca informuje firmę STAHL na piśmie o każdej reklamacji dotyczącej potwierdzenia zamówienia, faktury pro forma czy faktury w ciągu trzech dni roboczych od daty wystawienia potwierdzenia zamówienia, faktury pro forma czy faktury.
4. Nawet gdy Nabywca składa reklamację do firmy STAHL, Nabywca w dalszym ciągu wykonuje wszystkie swoje obowiązki wobec firmy STAHL, w tym obowiązki zapłaty.
5. Firma STAHL może odłożyć dalsze dostawy do Nabywcy do czasu, gdy firma STAHL otrzyma wyniki badania reklamowanych Produktów i przyjmie albo odrzuci reklamację na piśmie.

8. GWARANCJA

1. Firma STAHL gwarantuje, że Produkty wytwarzane przez firmę STAHL są pozbawione jakichkolwiek wad i zachowują swoje właściwości oraz cechy użytkowe przez sześć miesięcy od dnia wysyłki tych Produktów („Gwarancja”), z zastrzeżeniem postanowień artykułów 7 i 8 Warunków sprzedaży, o ile w potwierdzeniu/przyjęciu zamówienia nie stwierdzono inaczej.
2. Gwarancja ma zastosowanie tylko w przypadku, gdy Nabywca udowodni, że:
 - a. wada Produktów wystąpiła w okresie objętym Gwarancją określonym w art. 8 ust. 1 Warunków sprzedaży;
 - b. Produkt nie odpowiada specyfikacji produktu; oraz
 - c. Produkty są przechowywane w zabezpieczonych kontenerach lub innych opakowaniach, w których zostały dostarczone przez firmę STAHL i przestrzegano instrukcji dotyczących przechowywania Produktów.
3. O ile oraz w zakresie, w jakim firma STAHL postanowi uznać reklamację objętą Gwarancją, firma STAHL podejmuje decyzję według własnego uznania albo o wymianie wadliwych Produktów, albo o zwrocie wartości zgodnie z ceną Produktów. W takim przypadku w odniesieniu do wady będącej podstawą reklamacji

objętej Gwarancją Nabywca zrzeka się wszelkich praw do dalszych zwrotów, rekompensat, pociągania firmy STAHL do odpowiedzialności i rozwiązania Umowy. Wymiana Produktów nie oznacza wydłużenia pierwotnego okresu Gwarancji.

4. Gwarancja nie ma zastosowania, jeżeli:
 - a. wada w całości lub częściowo wynika z niestandardowego, niewłaściwego, nierozsądnego lub niedbałego używania Produktów i/lub postępowania niezgodnego z instrukcjami dotyczącymi przechowywania przekazanych przez firmę Stahl;
 - b. dostarczone Produkty zostały zmodyfikowane lub zmienione;
 - c. dostarczone Produkty zostały przekazane osobom trzecim, były przetwarzane lub używane;
 - d. wada w całości lub częściowo wynika z przepisów narzuconych przez władze;
 - e. firma STAHL uzyskała Produkty lub ich części od osób trzecich i firma STAHL sama nie może zgłaszać roszczeń z tytułu żadnej gwarancji udzielonej przez taką osobę;
 - f. surowce, substancje chemiczne, towary i opakowania były używane przez firmę STAHL na wyraźne polecenie Nabywcy; lub
 - g. wada Produktów stanowi niewielkie odchylenie pod względem jakości, koloru, wykończenia, wymiarów, składu itd., które jest akceptowalne w branży albo technicznie nieuniknione.
5. Gwarancja nie ma zastosowania, jeżeli Nabywca nie spełnił swoich zobowiązań wobec firmy STAHL. Gwarancja nie obejmuje również przestrzegania przez Nabywcę zaleceń czy wskazówek ze strony firmy STAHL dotyczących używania dostarczonych Produktów, ponieważ takie zalecenia czy wskazówki są przekazywane wyłącznie zgodnie z najlepszą wiedzą spółki.

9. ODPOWIEDZIALNOŚĆ

1. Z zastrzeżeniem wszystkich postanowień Umowy, firma STAHL w żadnych okolicznościach nie ponosi odpowiedzialności za:
 - a. niewykonanie lub naruszenie przez firmę STAHL jej zobowiązań wynikających z Umowy z powodu działania siły wyższej zgodnie z art. 12 (siła wyższa);
 - b. wynikające z zaniedbania albo zamierzone działanie lub zaniechanie ze strony pracowników firmy STAHL, osób trzecich zaangażowanych przez firmę STAHL lub osób rekomendowanych przez firmę STAHL, w tym wynikające z jakichkolwiek instrukcji udzielonych przez te osoby w odniesieniu do stosowania bądź używania Produktów dostarczonych przez firmę STAHL, z wyjątkiem zamierzonego działania (opzet) lub rażącego zaniedbania (grove schuld) ze strony kadry kierowniczej firmy STAHL;
 - c. nieodpowiedniość Produktów do jakiegokolwiek konkretnego celu bądź szkody spowodowane przez niestandardowe, nierozsądne lub niewłaściwe używanie bądź przechowywanie Produktów;

- d. utratę lub uszkodzenie wynikające z mieszania jakiegokolwiek produktu lub produktów będących częścią Produktów z jakimkolwiek produktem lub produktami nie pochodzącymi od firmy STAHL;
- e. niepożądaną reakcję, która wystąpiła przy używaniu Produktów w związku z opakowaniem Produktów;
- f. Produkty, które zostały odsprzedane, przetworzone, przepakowane, dostosowane i/lub w jakikolwiek sposób zmienione;
- g. utratę bądź uszkodzenie spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji bezpieczeństwa, instrukcji przechowywania bądź jakichkolwiek innych instrukcji dotyczących używania, przechowywania, stosowania itp. Produktów;
- h. straty lub szkody wynikowe, straty lub szkody pośrednie, w tym między innymi utratę zysków, jak również straty lub szkody osób trzecich;
- i. straty lub szkody dotyczące Produktów w okolicznościach, w których Gwarancja nie ma zastosowania zgodnie z art. 8 (gwarancja); oraz
- j. naruszenie jakiegokolwiek prawa patentowego osoby trzeciej w związku z dostarczonymi Produktami.

2. Oprócz postanowień niniejszych Warunków sprzedaży i Umowy, jakakolwiek odpowiedzialność po stronie firmy STAHL na mocy Umowy ogranicza się do:
 - a. wymiany wadliwych Produktów; albo
 - b. rekompensaty nie przekraczającej kosztów danych Produktów, jeżeli według oceny firmy STAHL taka wymiana jest niemożliwa.

Jeżeli Produkty nie zostały wytworzone przez firmę STAHL, odpowiedzialność firmy STAHL w żadnym przypadku nie przekracza odpowiedzialności dostawcy firmy STAHL wobec firmy STAHL.

10. PŁATNOŚCI

1. Wszystkie rozliczenia zostają uregulowane w terminie określonym na fakturze, bez żadnej zniżki czy odliczenia jakiegokolwiek rodzaju, o ile nie zostanie ustalone inaczej na piśmie. Jeżeli Nabywca nie dokona płatności w terminie, Nabywca z mocy prawa uznawany jest za stronę zalegającą z zapłatą bez konieczności wysyłania jakichkolwiek powiadomień o zaległościach. Uznaje się, że data zaksięgowania wskazana na wyciągu bankowym stanowi faktyczną datę płatności.
2. W przypadku nieopłacenia faktury w terminie wymagalności Nabywca płaci ustawowe odsetki za zwłokę w wysokości efektywnie 1% miesięcznie i 12% rocznie od stosownej kwoty, bez uszczerbku dla prawa firmy STAHL do dochodzenia w pełni rekompensaty straty lub szkody, która mu zgodnie z prawem przysługuje.

3. Z chwilą zawarcia Umowy i później Nabywca jest zobowiązany zapewnić na pierwsze żądanie firmy STAHL stosowne zabezpieczenie swojej płatności i innych zobowiązań wynikających z Umowy. Jedynymi akceptowalnymi formami zabezpieczenia są gwarancja bankowa lub akredytywa. Firma STAHL może zawiesić wykonywanie któregokolwiek ze zobowiązań, w tym dostawy, do momentu dostarczenia żadanego zabezpieczenia.
4. Jeżeli firma STAHL dostarcza Produkty w ratach, rozliczenia dotyczące każdej raty są traktowane jako odrębne rozliczenia i podlegają opłacie zgodnie z warunkami płatności mającymi zastosowanie do całej Umowy.
5. Wszystkie opłaty uiszczane na rzecz firmy STAHL przez Nabywcę w pierwszej kolejności pokrywają wszelkie zaległe odsetki i/lub koszty, z którymi zalega Nabywca, a następnie kwoty należne na mocy zaległych faktur, począwszy od faktur z najstarszą datą.
6. Nabywca opłaca wszystkie koszty, w tym zarówno opłaty prawne, jak i koszty pozasądowe, poniesione w związku z odzyskaniem jakiegokolwiek długu ze strony Nabywcy.

11. ZACHOWANIE TYTUŁU WŁASNOŚCI

1. Bez uszczerbku dla pozostałych postanowień niniejszych Warunków sprzedaży firma STAHL zachowuje własność i prawo do Produktów dostarczanych Nabywcy przez firmę STAHL, dopóki Nabywca nie uiszczy pełnej i ostatecznej opłaty wszystkich kwot (w tym odsetek, kosztów i kar), które jest winien firmie STAHL na mocy wszelkich Umów zawartych między firmą STAHL a Nabywcą, w tym wszelkich solidarnych zobowiązań i roszczeń wysuwanych przez firmę STAHL wynikających z niewywiązania się ze zobowiązań przez Nabywcę w odniesieniu do tych Umów. Jednakże Nabywca może, w ramach swojej zwykłej działalności przetwarzać lub, jeżeli jest on dystrybutorem firmy STAHL, sprzedawać takie Produkty należące do firmy STAHL.
2. Nabywca na własny koszt uzyskuje stosowną ochronę ubezpieczeniową Produktów należących do firmy STAHL. Ochrona ta obejmuje stratę, kradzież i wszelkie inne ryzyka, które zazwyczaj obejmuje ubezpieczenie w kraju, w którym Nabywca ma swoją siedzibę/magazyn. Na pierwsze żądanie firmy STAHL Nabywca przekaże firmie STAHL kopię polisy ubezpieczeniowej, jak również dowód zapłaty.
3. Jeżeli w kraju lub krajach przeznaczenia Produktów, w krajach, do których Produkty są wysyłane, lub w których znajduje się Nabywca, prawo nie uznaje zachowania tytułu własności w ten sposób bądź też ustanawia szczególne wymagania co do

ważności lub przekazania tego prawa w całości lub w części, Nabywca przekaże firmie STAHL pełne informacje o tym przed dostawą Produktów. Na pierwsze żądanie firmy STAHL Nabywca podejmie współpracę w celu spełnienia tych wymogów, albo — według wyjątkowego uznania firmy STAHL i w imieniu firmy STAHL — obejmie produkty (dostarczone lub nie) prawem do zabezpieczeń, które będzie podobne w skutkach do zachowania tytułu własności i które będzie skuteczne wobec osób trzecich. Zawierając Umowę Nabywca nieodwołalnie upoważnia firmę STAHL do podejmowania wszelkich środków w celu wykonania powyższego.

4. Dopóki jakiegokolwiek Produkty objęte są prawem zachowania tytułu własności lub Nabywca podlega jakimkolwiek innemu obowiązkowi objęcia bądź zapewnienia objęcia Produktów podobnym prawem zabezpieczenia zgodnie z postanowieniami art. 11 ust. 3 Warunków sprzedaży, Nabywca nie odda w zastaw Produktów dostarczonych przez firmę STAHL ani w żaden sposób ich nie obciążą.

12. SIŁA WYŻSZA

1. Żadna ze stron nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia albo niewykonanie zobowiązań w wyniku wydarzeń, na które strona nie ma wpływu (tj. siły wyższej). W odniesieniu do firmy STAHL siła wyższa obejmuje między innymi jakiegokolwiek naturalne zdarzenie losowe, strajk, niepokoje pracownicze, chorobę pracowników lub personelu firmy STAHL, lokaut, zamieszki, zwłokę lub opóźnienie ze strony dostawców firmy STAHL w odniesieniu do wszystkich lub części Produktów, działanie wojenne, niedobór lub wadę surowców, epidemię, przeszkody transportowe lub awarię transportową, pełną lub częściową mobilizację, zakaz importu i/lub eksportu, regulacje rządowe wprowadzone po zawarciu Umowy, pożar, eksplozję, awarię łączności, awarię sieci energetycznej, trzęsienie ziemi, powódź i katastrofy podobnego rodzaju. Działanie siły wyższej nie stanowi podstawy dla nieuiszczenia płatności.
2. Podczas oddziaływania jakichkolwiek okoliczności siły wyższej wykonywanie dostaw i innych zobowiązań przez stronę ulega zawieszeniu. Jeżeli wykonywanie zobowiązań przez firmę STAHL jest ograniczone lub uniemożliwione przez okoliczności siły wyższej przez okres przekraczający trzy miesiące, każda ze stron może rozwiązać Umowę, wysyłając pisemne wypowiedzenie. Po takim wypowiedzeniu żadna ze stron nie będzie miała żadnych zobowiązań wynikających z Umowy, z wyjątkiem zobowiązań, które którąkolwiek ze stron może mieć w stosunku do Produktów już dostarczonych.

13. EKSPORT

1. Jeżeli Produkty są sprzedawane na eksport poza Unię Europejską, nabywca na własny koszt wypełnia wszystkie formalności celne. Na pierwsze żądanie firmy STAHL Nabywca musi dowieść, że spełnił te formalności. Nabywca daje firmie STAHL lub osobie trzeciej wyznaczonej przez firmę STAHL dostęp do swojej ewidencji w zakresie niezbędnym do stwierdzenia, czy spełniono te formalności.

14. PRAWA WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ I/LUB PRZEMYSŁOWEJ

1. Jeżeli, oraz w stopniu, w jakim firmie STAHL przysługują jakiegokolwiek prawa własności intelektualnej/przemysłowej dotyczące Produktów, po dostarczeniu Produktów Nabywcy firmie STAHL w dalszym ciągu przysługują te prawa, o ile nie uzgodniono inaczej na piśmie.
2. Nabywca nie usuwa ani nie zmienia żadnego oznaczenia o jakimkolwiek prawie własności intelektualnej i/lub przemysłowej dotyczącym Produktu.
3. Jeżeli Produkty są wytwarzane w oparciu o recepturę dostarczaną przez Nabywcę, Nabywca chroni firmę STAHL przed i zwalania z odpowiedzialności w związku z jakimkolwiek roszczeniami wysuwanymi przez osoby trzecie w związku z dostarczonymi Produktami, dotyczącymi zwłaszcza, ale nie tylko, naruszenia jakiegokolwiek prawa własności intelektualnej lub przemysłowej przysługującego osobie trzeciej.

15. NIEWAŻNOŚĆ POSTANOWIEŃ

1. Jeżeli którekolwiek z postanowień Warunków sprzedaży jest lub stanie się nieważne, strony w największym możliwym stopniu przestrzegają takiego postanowienia. W takim wypadku pozostałe postanowienia Warunków sprzedaży pozostają w mocy, a strony zastępują nieważne i niewykonalne postanowienie jednym postanowieniem lub ich większą liczbą, które w swojej istocie są jak najbardziej podobne do pierwotnego postanowienia.

16. PRAWO WŁAŚCIWE

1. Warunki sprzedaży, Umowa i wszelkie porozumienia wynikające z Umowy lub z nią związane podlegają wyłącznie prawu holenderskiemu.
2. Wszelkie spory wynikające z Warunków sprzedaży, Umowy i wszelkich porozumień wynikających z Umowy lub związanych z Umową są kierowane wyłącznie do właściwego sądu Zeeland-West-Brabant usytuowanego w Bredzie, w Holandii, o ile nie jest to wykluczone przez obowiązujący przepis prawny lub o ile firma STAHL nie skieruje sprawy do właściwego sądu w miejscu prowadzenia działalności lub rezydencji Nabywcy.
3. Konwencja Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG-Vienna z 11 kwietnia 1980 r.) nie ma zastosowania do Warunków sprzedaży ani Umowy czy porozumienia wynikającego z Umowy bądź z nią związanego.

Angielska wersja Ogólnych warunków sprzedaży została złożona w rejestrze Sądu Rejonowego w Bredzie pod numerem rejestracyjnym 10/2018. Niniejszy dokument stanowi nieformalne tłumaczenie angielskiej wersji Ogólnych warunków sprzedaży Stahl Europe B.V. na język Polski. W przypadku różnic w tłumaczeniu wersja angielska ma moc nadrzędną.